



TEXTOS: SERGIO BASURKO, ANDREA DE
TORO GARCÍA Y MARÍA ARANDA OLIVARES

FOTOS: JORGE FUENBUENA



Watts: “David, te echo de menos”

“Hace algún tiempo soñé que Naomi Watts recibía el Premio Donostia, y en aquel sueño era yo quien se lo entregaba”, compartió con el público J. A. Bayona, encargado de entregar la estatuilla a Watts minutos más tarde.

Bayona quiso agradecer a aquella joven actriz el haber confiado “en un joven director muerto de miedo. Por ser la mejor compañera de viaje que he tenido nunca. Y por enseñarme algo que hoy día sigo buscando cada vez que me pongo delante de un nuevo actor”.

Emocionada, Watts, que atesora a sus espaldas una impecable carrera junto a nombres de la talla de David Lynch, David Cronenberg, Alejandro González Iñárritu, Peter Jackson, Woody Allen, Michael Haneke o Clint Eastwood, confesó que “recibir un premio a toda una carrera es un poco extraño cuando todavía sientes que estás en plena trayectoria”.

“Estoy pensando en la chica que se atrevió por primera vez a soñar con ser actriz. Hubo muchos rechazos. Y entonces conocí a David Lynch. Él me vio. Me dio un papel que ni siquiera podría haber soñado. David cambió mi vida, él creyó en algo que había en mí antes de que yo misma creyera plenamente en mí. Recibir este reconocimiento del Festival de Cine de San Sebastián me emociona profundamente y estoy enormemente agradecida”, y concluyó su discurso de la manera más emotiva: “David, te echo de menos”.

Watts: “Asko dut oraindik emateko”

Jon Plazaola aktoreak aurkeztu duen ekitaldian, J.A. Bayona zinemagileak eman dio Zinemaldiaren ohorezko sari nagusia, eta David Lynch zenari eskaini dio saria aktoreak. Bidenabar, honako hau adierazi du: “Beste pertsona batzuegan bizitzen ahaleginduz bizitzea eta, bidean, zeure burua gehiago deskubritzea da aktore izatearen plazera”.

Mulholland Drive filmeko interpreteak bi minutu luzeko txaloaldia jaso du Kursaal auditorioan zutik jarritako ikusleen aurrean. Txaloak eten behar izan ditu bere mezua hasteko. Aktoreak adierazi duenez, “hunkituta” dago saria jasotzeagatik, eta aldi berean “harrituta” ere bai, bere ibilbide osoari eskainitako saria jaso duelako, bere ibilbidea oraindik bete-betean dagoela edo, are gehiago, hasi berria dela sentitzen duen arren. “Oraindik asko dut nire barruan emateko”, ziurtatu du.

Wattsek David Lynch zenari eskaini dio Donostia Saria, bera nazioarteko ospera eraman zuen filmaren zuzendariari. “Aktore izan nahi zuen eta amets egitera ausartu zen neska hartan pentsatzen dut; ezinezkoa zirudiena amestu zuen eta, hogeita hamar urte geroago, hemen dago, sari zoragarri hau jasotzen”, adierazi du. Hasierak ez zirela errazak izan azaldu du: “Ezezko asko jaso nituen, eta jende askok esan zidan ez nuela lortuko, ez nintzela zinemara egokitzen. Baina aurrera jarraitu nuen, eta tematu egin nintzen. Hamar urte eman nituen bazterketa eta ezezkoen artean, harik eta David Lynch agertu eta nire bizitza aldatu zuen arte”.

Still reaching for the stars

Naomi Watts accepted the Donostia Award last night from J. A. Bayona, her eyes shining with the conviction that, despite nearly four decades in cinema, her story is far from finished. “I’m just getting started,” she said, visibly moved.

She thought of the young girl who once dared to dream of becoming an actress. The road was anything but easy. “There was so much rejection, but I just kept going”. “David Lynch saw me, and all those wounds from all that rejection now appeared as growth.” He gave her *Mulholland Drive* and, more importantly, “believed in me before I fully believed in myself.”

For her, filmmaking remains an art of uncertainty: “You can prepare for everything, and then something unexpected happens, and suddenly, you’re alive.” Acting, she said, means inhabiting other people and, along the way, discovering more of yourself.

She also spoke about being told, at 31, that her career would be “dried up and finished” by 40. Today, she is grateful to be “part of shifting that narrative”. And there is still no sense of an ending. “I’m still learning, and I’m still growing, and still discovering.” Perhaps her most telling words came near the end: “After all these years, I still want to know what happens next.” Then, with the Donostia in her hands: “David Lynch, I miss you.”